### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一九年一月六日下午****一時半**

**Jan. 6, 2019, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 | 彭 李 蓉姊妹 |
| Chairman: | Mrs. Dolly Peng |
| 講員 | 楊 秀 蘭傳道 |
| Speaker: | Ev. Sorina Yang |
| 翻譯 | 丁薛芬妮姊妹 |
| Translator: | Mrs. Fanny Tan |
| 司琴 | 李 澤 岳弟兄 |
| Pianist: | Mr. Morgen Li |
| 司琴 | 王馮韺韺姊妹 |
| Pianist: | Mrs. Ying Y. Wang |
| 司獻 | 林 富 明弟兄 |
| Usher: | Mr. Ming Lim |
| 司獻 | 王 強 弟兄 |
| Usher: | Mr. Charlie Wang |
| 清潔 | 林 富 明弟兄 |
| Clean Up: | Mr. Ming Lim |
| 清潔 | 林黃秋娥姊妹 |
| Clean Up: | Mrs. Connie Lim |
| 遞聖餐 | 王 強 弟兄 |
| Communion: | Mr. Charlie Wang |
| 遞聖餐 | 林 富 明弟兄 |
| Communion: | Mr. Ming Lim |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | [#183](#唱詩1) | | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇14篇](#BIBLE2)  [(舊666頁)](#BIBLE2)  [Psalm 14](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | | [#389](#唱詩2) | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 8 | 獻 唱  Anthem | | | [#11](#唱詩3) | | | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | |
| 9 | 證 道 | | | | | 楊 秀 蘭傳道  Ev. Yang | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | [#191](#唱詩4) | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 11 | 聖 餐  Communion | | | | |  | | 楊 秀 蘭傳道  Ev. Yang | | | | | | | | | | |
| 12 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 13 | 禱 告  Prayer | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | | | |
| 14 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | |
| 15 | 祝　福  Benediction | | | | |  | 楊 秀 蘭傳道  Ev. Yang | | | | | | | | | | | |
| 16 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 17 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | | | |  | | | | 司琴  Pianist | | |

[**BACK**](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** | |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#183美哉主耶穌** |
| **Fairest Lord Jesus** |
| **===== 1/4 =====** |
| 美哉主耶穌， |
| Fairest Lord Jesus, |
| 宇宙萬物主宰， |
| ruler of all nature, |
| 祂是真神降世為人： |
| O Thou of God and man the Son, |
| 我心所景仰， |
| Thee will I cherish, |
| 我靈所崇敬， |
| Thee will I honor, |
| 是我榮耀冠冕歡欣。 |
| Thou, my soul's glory, joy, and crown. |
| ===== 2/4 ===== |
| 美哉芳草地， |
| Fair are the meadows, |
| 原野更是美麗， |
| fairer still the woodlands, |
| 大地披上彩色春衣： |
| Robed in the blooming garb of spring: |
| 耶穌更美麗， |
| Jesus is fairer, |
| 耶穌更清潔， |
| Jesus is purer |
| 使憂傷心發出歌聲。 |
| Who makes the woeful heart to sing. |
| ===== 3/4 ===== |
| 陽光多美麗， |
| Fair is the sunshine, |
| 月光更覺清新， |
| fairer still the moonlight, |
| 繁星點點燦爛閃耀： |
| And all the twinkling starry host: |
| 耶穌更光明， |
| Jesus shines brighter, |
| 耶穌更皎潔， |
| Jesus shines purer |
| 天使榮光不足比較。 |
| Than all the angels heaven can boast. |
| ===== 4/4 ===== |
| 美哉主耶穌， |
| Beautiful Savior! |
| 統轄萬國萬民！ |
| Lord of all the nations! |
| 世人救主天上真神！ |
| Son of God and Son of Man! |
| 尊貴與光榮， |
| Glory and honor, |
| 讚美與敬崇， |
| praise, adoration, |
| 都歸主耶穌到無窮！ |
| Now and forevermore be Thine. |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇14 篇** | |
| **(Psalms Chapter 14)** | |
| 14:1 The fool says in his heart, "There is no God." They are corrupt, their deeds are vile; there is no one who does good. | 14:1 〔大衛的詩、交與伶長。〕愚頑人心裡說、沒有　神。他們都是邪惡、行了可憎惡的事．沒有一個人行善。 |
| 14:2 The Lord looks down from heaven on the sons of men to see if there are any who understand, any who seek God. | 14:2 耶和華從天上垂看世人、要看有明白的沒有、有尋求　神的沒有。 |
| 14:3 All have turned aside, they have together become corrupt; there is no one who does good, not even one. | 14:3 他們都偏離正路、一同變為污穢．並沒有行善的、連一個也沒有。 |
| 14:4 Will evildoers never learn- those who devour my people as men eat bread and who do not call on the Lord ? | 14:4 作孽的都沒有知識麼．他們吞喫我的百姓、如同喫飯一樣、並不求告耶和華。 |
| 14:5 There they are, overwhelmed with dread, for God is present in the company of the righteous. | 14:5 他們在那裡大大的害怕、因為　神在義人的族類中。 |
| 14:6 You evildoers frustrate the plans of the poor, but the Lord is their refuge. | 14:6 你們叫困苦人的謀算、變為羞辱．然而耶和華是他的避難所。 |
| 14:7 Oh, that salvation for Israel would come out of Zion! When the Lord restores the fortunes of his people, let Jacob rejoice and Israel be glad! | 14:7 但願以色列的救恩從錫安而出．耶和華救回他被擄的子民、那時雅各要快樂、以色列要歡喜。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#389 求主擘開生命之餅** |
| **Break Thou the Bread of Life** |
| **==== 1/4 ====** |
| 求主為我擘開生命之餅， |
| Break Thou the Bread of Life, Dear Lord, to me, |
| 正如當年擘餅在加利利； |
| As Thou didst break the loaves Beside the sea; |
| 我願看主聖經，見主榮面； |
| Beyond the sacred page I seek Thee, Lord; |
| 主，我心真渴慕你生命語。 |
| My spirit pants for Thee, O Living Word. |
| **==== 2/4 ====** |
| 求主祝福真理，生命之餅， |
| Bless Thou the truth, dear Lord, To me, to me, |
| 如昔祝福擘餅在加利利； |
| As Thou didst bless the bread By Galilee; |
| 我心因你得釋，索鏈得脫； |
| Then shall all bondage cease, All fetters fall, |
| 心靈歡喜快樂與主同行。 |
| And I shall find my peace, My All in all. |
| **==== 3/4 ====** |
| 哦主是生命餅，擘開賜我， |
| Thou art the Bread of Life, O Lord, to me, |
| 使我將主真道身藏心懷； |
| Thy holy Word the truth That saveth me; |
| 使我心思意念，純全無私； |
| Give me to eat and live With Thee above; |
| 使我所習步履全憑主命。 |
| Teach me to love Thy truth, For Thou art Love. |
| **==== 4/4 ====** |
| 求主賜我聖靈，在我心中， |
| Oh, send Thy Spirit, Lord, Now unto me, |
| 照我心靈眼睛使我看見； |
| That He may touch my eyes, And make me see; |
| 啟示你的真理，使我明白； |
| Show me the truth concealed Within Thy Word, |
| 更啟示你自己使我愛你。 |
| And in Thy Book revealed I see the Lord. |

[BACKD](#唱詩3B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 今日為二零一九年新年第一主日,在此恭祝大家新年蒙主恩福更多,靈命更進深. |
| 2.  今日為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛. |
| 3.  今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 4. 因黃師母之父安息主懷, 黃牧師及師母語週四晚趕回馬來西亞.本週三晚查經祈禱慧暫停. |
| 5.  下下个週六（01/19/19）六時半於王強伉儷府上舉行錫安團契,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加.(方便者請帶一菜分享). |
| 6. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: $650.00. |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Today is our New Year service. May we grow closer to the Lord this new year. |
| 2. We have Holy Communion today. May all believers prepare your hearts to remember God’s love. |
| 3. After Sunday worship today, we will have refreshments in the Blue room. Please stay to have fellowship with one another. |
| 4. Mrs. Wong’s father already went with the Lord so that Rev. & Mrs. will Wong go to Malaysia for the funeral service. On Wednesday night Bible Study is cancel. |
| 5. On Saturday 01/19/19 at 6:30PM, we will have a Zion Fellowship at Mr..& Mrs. Charlie Wang’ s house. Please bring a dish to the potluck. |
| 6. Last week’s offering: $650.00. |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#11 萬國阿** |
| **All Ye Nations** |
| **==== 1/1 ====** |
| 萬國阿，你們都當讚美耶和華, |
| Praise The Lord, All Ye Nations, All ye People, praise, |
| 萬民哪，你們都當頌讚祂， |
| Praise The Lord, All ye people, Bless His Holy Name. |
| 因為祂向我們大施慈愛， |
| For his mercy is so great towards us, |
| 耶和華的誠實存到永遠。 |
| All the truth of the Lord, lasts forever, |
| 你們要讚美耶和華。 |
| Let us praise the name of the Lord. |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#191 主，祢犧牲的愛** |
| **Savior, Thy dying love** |
| **== 1/3 ==** |
| 主祢犧牲的愛，已賜給我， |
| Savior, Thy dying love Thou gavest me. |
| 主我不願為己，留下什麼； |
| Nothing should I withhold, dear Lord, from Thee; |
| 我在愛中景仰，將我心願還償， |
| In love my soul would bow, my heart fulfill its vow, |
| 今將供物獻上，奉獻與祢。 |
| Some offering bring Thee now, something for Thee. |
| == 2/3 == |
| 賜我忠誠之心，像祢真誠， |
| Give me a faithful heart, Guided by Thee. |
| 時光飛逝而去，求主鑒定； |
| That each departing day henceforth may see |
| 使我殷勤工作，喜愛行善扶弱， |
| Some work of love begun, some deed of kindness done, |
| 領人進入天國，奉獻與祢。 |
| Some wanderer sought and won, something for Thee. |
| == 3/3 == |
| 此生所有一切，皆祢所賜， |
| All that I am and have, Thy gifts so free, |
| 祇要為我恩主，苦樂不辭； |
| Ever in joy or grief, My Lord, for Thee! |
| 將來見祢榮面，靠祢救贖恩典， |
| And when Thy face I see, my ransomed soul shall be |
| 直到永永遠遠，奉獻與祢。 |
| Through all eternity, something |

[BACK](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)